ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 247/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Φεβρουαρίου 1996

περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1930/90 [2], και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 [3] καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σε ορισμένους δικαιούχους 1 876 τόνους ζάχαρης·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 περί των γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται βάσει της κοινοτικής επισιτιστικής βοήθειας [4], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91 [5]· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να την προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στα παραρτήματα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και με τους όρους που αναφέρονται στα παραρτήματα. Η ανάθεση της προμήθειας του εν λόγω προϊόντος πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 9 Φεβρουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

---

[1] ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.
[2] ΕΕ αριθ. L 174 της 7. 7. 1990, σ. 6.
[3] ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.
[4] ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.
[5] ΕΕ αριθ. L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράσεις αριθ.** (1): βλέπε παράρτημα II
2. **Πρόγραμμα:** 1995
3. **Δικαιούχος** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag [τηλ.: (31-70) 330 57 57 · τέλεφαξ: 364 17 01 · τέλεξ: 30960 NL EURON]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου** (13): να καθοριστεί από το δικαιούχο
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** βλέπε παράρτημα II
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** λευκή ζάχαρη
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (σημείο V.A.1)
8. **Συνολική ποσότητα:** 90 τόνοι
9. **Αριθμός παρτίδων:** μία (βλέπε παράρτημα II)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (9) (11): βλέπε αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (σημεία V.A.2 και V.A.3).

    Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: βλέπε παράρτημα II
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4)

    — ζάχαρη Α ή Β [στοιχεία α) και β)]
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης:** 18. 3 — 7. 4. 1996
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** —
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 26. 2. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 11. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 1 — 21. 4. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και της εγγύησης του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Προσοχή! Νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B · τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]
25. **Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): Περιοδική επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 29. 1. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 103/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 19 της 25. 1. 1996, σ. 2)

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Β και Γ

1. **Δράσεις αριθ.** (1): βλέπε παράρτημα II
2. **Πρόγραμμα:** 1995
3. **Δικαιούχος** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [τηλ.: (39-6) 57 971 · τέλεξ: 626675 I WFP]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** βλέπε παράρτημα II
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** λευκή ζάχαρη
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (V.A.1)
8. **Συνολική ποσότητα:** 1 350 τόνοι
9. **Αριθμός παρτίδων:** δύο (βλέπε παράρτημα II)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (9): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (IV.A.2 και V.A.31)

    παρτίδα Β: σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών· παρτίδα Γ: σε σάκους

    Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: βλέπε παράρτημα II
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, ζάχαρη Α ή Β [στοιχεία α) και β)]
12. **Στάδιο παράδοσης**: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης:** 28. 3 — 14. 4. 1996
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** —
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 26. 2. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 11. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 8 — 28. 4. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Προσοχή! Νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B · τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]
25. **Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): Περιοδική επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 29. 1. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 103/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 19 της 25. 1. 1996, σ. 2)

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Δ και Ε

1. **Δράση αριθ.** (1): 408/95 (παρτίδα Δ)· 409/95 (παρτίδα Ε)

2. **Πρόγραμμα:** 1995

3. **Δικαιούχος** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box, 140157, Amman, Jordan, [τέλεξ: 21170 UNRWA JC· τέλεφαξ: (962 6) 86 41 27]

4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:**

   — παρτίδα Δ: Amman : UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan [τηλ.: (962 6) 74 19 14 — 77 22 26· τέλεξ: 23402 UNRWA JFO JO· τέλεφαξ: (962 6) 74 63 61]

   — παρτίδα Ε: Ashdod : GAZA c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem [τηλ.: (972 2) 89 05 55 · τέλεξ: 26194 UNRWA IL· τέλεφαξ: (972 2) 81 65 64]

5. **Τόπος ή χώρα προορισμού** (5): παρτίδα Δ: Ιορδανία · παρτίδα Ε: Ισραήλ

6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** λευκή ζάχαρη

7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (V.A.1)

8. **Συνολική ποσότητα:** 236 τόνοι

9. **Αριθμός παρτίδων:** δύο (παρτίδα Δ: 106 τόνοι· παρτίδα Ε: 130 τόνοι)

10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (9) (12):

    βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (V.A.2 και V.A.3)

    Ενδείξεις στην αγγλική γλώσσα

    Συμπληρωματικές ενδείξεις: «NOT FOR SALE»

11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος :** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81

    — ζάχαρη Α ή Β [στοιχεία α) και β)]

12. **Στάδιο παράδοσης:** παρτίδα Δ: παράδοση στον τόπο προορισμού παρτίδα Ε: παράδοση στον λιμένα εκφόρτωσης — εκφορτωμένο

13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —

14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —

15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** παρτίδα Ε: Asdod

16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** UNRWA Watebouse in Assan

17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης:** 18 — 31. 3. 1996

18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** παρτίδα Δ: 28. 4. 1996· παρτίδα Ε: 21. 4. 1996

19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός

20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 26. 2. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

21. Α. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 11. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 1 — 14. 4. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: παρτίδα Δ: 12. 5. 1996· παρτίδα Ε: 5. 5. 1996

22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο

23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu

24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και της εγγύησης του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Προσοχή! Νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B · τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]

25. **Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): Περιοδική επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 29. 1. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 103/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 19 της 25. 1. 1996, σ. 2)

ΠΑΡΤΙΔΑ Ζ

1. **Δράση αριθ.** (1): 459/95
2. **Πρόγραμμα:** 1995
3. **Δικαιούχος** (2): CICR, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève [τηλ.: (41 22) 734 60 01 · τέλεξ: 22269 CICR CH]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [τηλ.: (78832) 93 55 11 · τέλεφαξ: (78832) 93 55 20]
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού** (5): Γεωργία
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** λευκή ζάχαρη
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (7) (8): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (V.A.1)
8. **Συνολική ποσότητα:** 200 τόνοι
9. **Αριθμός παρτίδων:** μία
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (8) (10): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (V.A.2 και V.A.3)

    Ενδείξεις στην αγγλική γλώσσα
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος :** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81

    — ζάχαρη Α ή Β [στοιχεία α) και β)]
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στον τόπο προορισμού
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** βλέπε σημείο 4
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης:** 18 — 31. 3. 1996
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** 28. 4. 1996
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 26. 2. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 11. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 1 — 14. 4. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 12. 5. 1996
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και της εγγύησης του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [Προσοχή! Νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B · τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]
25. **Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): Περιοδική επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 29. 1. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 103/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 19 της 25. 1. 1996, σ. 2)

Σημειώσεις:

(1) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.

(2) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.

(3) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.

(4) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2330/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 210 της 1. 8. 1987, σ. 56), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2226/89 (ΕΕ αριθ. L 214 της 25. 7. 1989, σ. 10) εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 25 του παρόντος παραρτήματος.

Το ποσό της επιστροφής μετατρέπεται σε εθνικό νόμισμα με τη γεωργική ισοτιμία που ισχύει την ημέρα περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής. Στο ποσό αυτό δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 13 έως 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 (ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2853/95 (ΕΕ αριθ. L 299 της 12. 12. 1995, σ. 1).

(5) Αντιπροσωπεία της Επιτροπής με την οποία έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής: βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 33.

(6) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο υπερθεματιστής θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.

(7) Η κατηγορία της ζάχαρης διαπιστώνεται κατά τρόπο καθοριστικό με εφαρμογή του κανόνα που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2103/77 (ΕΕ αριθ. L 246 της 27. 9. 1977, σ. 12).

(8) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:

— υγειονομικό πιστοποιητικό.

(9) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ αριθ. C 114, το κείμενο του σημείου V.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».

(10) Οι σάκοι (40 το πολύ) στοιβάζονται σε ξύλινες παλέτες (από πεύκο, έλατο ή λεύκα) ανωτάτων διαστάσεων 1 200 × 1 400 mm, που έχουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

— 4 προσβάσεων — μη αντιστρέψιμες — με πτερύγια,

— άνω δάπεδο: τουλάχιστον 7 σανίδες πλάτους 100 mm και πάχους 22 mm,

— κατώτερο δάπεδο: 3 σανίδες πλάτους 100 mm και πάχους 22 mm,

— 3 διάμεσοι δοκοί πλάτους 100 mm και πάχους 22 mm,

— 9 τάκοι ελάχιστων διαστάσεων τουλάχιστον 100 × 100 × 78 mm.

Το φορτίο στις παλέτες περιβάλλεται από ένα συσταλτικό πλαστικό πάχους τουλάχιστον 150 μικροχιλιοστών. Η παλέτα θα καλύπτεται από ξύλινο μέσο για να είναι δυνατό το στοίβαγμα.

Η εν λόγω συσκευασία περιβάλλεται από 2 πλαστικές ταινίες, μία σε κάθε πλευρά, πλάτους 15 mm τουλάχιστον, οι οποίες ενώνονται με πλαστικούς συνδετήρες.

Η προστασία των σάκων ενισχύεται με χαρτόνι ή ξύλο που παρεμβάλλεται μεταξύ των σάκων και των ταινιών.

(11) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL.

Ο προμηθευτής αναλαμβάνει τη δαπάνη για το στοίβαγμα των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87.

Ο υπερθεματιστής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.

Ο υπερθεματιστής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης (SYSKO locktainer 180 seal), του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.

(12) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Παρτίδα Ε: οι συμφωνηθέντες όροι ναύλωσης θεωρούνται ως ισοδύναμοι με τους όρους ναύλωσης φορτηγού γραμμής (Liner in/Liner out) ελεύθερο στο λιμάνι εκφόρτωσης χώρο εμπορευματοκιβωτίων και θεωρείται ότι καλύπτουν 15 ημέρες — εξαιρουμένων Σαββάτου, Κυριακής και αργιών — ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι εκφόρτωσης, οι οποίες υπολογίζονται από την ημέρα/ώρα άφιξης του πλοίου. Οι 15 ημέρες που είναι ελεύθερες από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να σημειώνονται ευκρινώς στη φορτωτική. Οι επιβαρύνσεις καθυστέρησης που επιβάλλονται καλή τη πίστει για την καθυστέρηση εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πέραν των 15 προαναφερθέντων ημερών αναλαμβάνονται από την UNRWA. Η UNRWA δεν θα καταβάλει/ούτε θα χρεωθεί με τέλη εγγύησης των εμπορευματοκιβωτίων.

Μετά την ανάλυση των εμπορευμάτων στο στάδιο της παράδοσης, ο δικαιούχος είναι υπεύθυνος για όλες τις δαπάνες που αφορούν τη μετακίνηση των containers προς το χώρο αδειάσματος εκτός της ζώνης του λιμανιού και την εκ νέου μεταφορά τους στο σταθμό των containers.

Ashdod : Η αποστολή των εμπορευμάτων πρέπει να γίνει σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών που δεν περιέχουν περισσότερο από 17 τόνους το καθένα.

(13) Ο προμηθευτής πρέπει να αποστείλει αντίγραφο του πρωτοτύπου του λογαριασμού εις:

Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	90	36	576/95 (A1)	Madagascar	Français
		18	577/95 (A2)	Madagascar	Français
		36	578/95 (A3)	Madagascar	Français
B	850	450	404/95 (B1)	Rwanda	Français
		400	405/95 (B2)	Rwanda	Français
C	500		608/95	Iraq	English